

Oabme Testamännta

Malaki

Svieriga Rámátsiebrre
Svenska Bibelsällskapet
Uppsala 2026

1

¹ Profäjttabáhko. Härrá báhko Israelaj Malaki baktu.

Härrá gieresvuohta ja fábmno

² Mån lav dijáv ähttsám, Härrá hoallá. De dij javllabihtit: »Gåk la dån mijáv ähttsám?« Jakob ja Esau lijga ham vieljatja, Härrá hoallá. Mån iehttsiv Jakobav ³ valla Esauv vasjodiv, ja lev dahkam suv várev ájdámiehttsen, suv árbbenednamav sáttomiehttsen. ⁴ Jus Edom javllá: »Mijá ednam la dæssjiduvvam, valla ájggop ádåsis tsieggjit dav mij hevaduváj«, de Härrá Sebaot hoallá: Tsieggijisá, valla galgav vas gajkudit. Sij galggi gáhtjoduvvat bahás ednamin ja álmugin masi Härrá l moaren ihkeven ájggáj.

⁵ Galggabihtit dav vuojnnet ietjada tjalmij, ja dalloj javllat: »Härrá fábmno állå Israela ráje dábbelij.«

Duobbmo härrájda

⁶ Bárnne áhtjes guddnet ja dievnár bándis. Valla jus mån lav áhttje, gånås la de guddne munji? Jus mån lav boanndi, gånås la de ballo mujsta? Dáv Härrá Sebaot hoallá didjij härrájda, didjij gudi álbedihpit mov namáv. De dij javllabihtit: »Gåk mij álbedip mov namáv?« ⁷ Gå buktebihtit báddum biebmojt mov álltárij. De dij javllabihtit: »Gåk mij lip dajt bádám?« Gå dijá mielas máhttá álbedit Härrá bievdev. ⁸ Dij buktebihtit tjalmedis värrojuhtusijt: ij la gus dat bahán? Dij buktebihtit roavvágis ja skihpa juhtusijt: ij la gus dat bahán? Jus dån dajt buvtá ednamhärrá lusi, jáhká gus de sån dunji lijkku ja vuoset buorremielakvuodav? Härrá Sebaot hoallá. – ⁹ Ja de dij sihtabihtit Jubmelav njuoradit vaj sån midjij ármov vuoset! – Máhttá gus sån buorremielakvuodav vuosedit gå dij dakkirijt buktebihtit? Härrá Sebaot hoallá.

¹⁰ Jus dal ájn dij lulujda tiempeluvsajt dahppat vaj ehpit buollida álltárdálav dæssjet! Mån iv dijáv lágeda, Härrá Sebaot hoallá, iv duosto mavga värov dijás. ¹¹ Lullet alás mov namma l stuorren álmugin siegen, ja juohkka sajen bukti suovasvärov mov nammaj, rájnna värov, danen gå mov namma l stuorren álmugin siegen, Härrá Sebaot hoallá. ¹² Mavas dij dahkabihtit dav ájlisahttán gå javllabihtit Härrá bievdde l báddum ja suv

biebbmo álbedimoassen. ¹³ Javllabihtit: »Man tjuottjes la!« ja náskádihipit, Härrá Sebaot hoallá. Dij buktebihtit suoládum, roavvágis ja skihpa juhtusijt ja dajt vaddebihtit värron. Galgav gus mán duosstot dakkir vattáldagájt dijás? Härrá hoallá. ¹⁴ Garroduvvis dat báhtttár guhti loabet värrodit árrásav ietjas álos mavas buktá gáskegav Härrá ávdđáj. Danen gá mán lav stuorra gánágis, Härrá Sebaot hoallá, ja muv namás álmuga balli.

2

¹ Ja de, dij härrá, dát budá guosská didjij: ² Jus ehpit guldala ja ehpit vuorkki vájmmuj muv namáv guddnedi, Härrá Sebaot hoallá, de galgav rádjat garrodusáv didjij, ja galgav járggálit dijá buorissjivnnjádusáv garrodussan. Lev juo dav járggálam garrodussan, danen gá ehpit la dav vájmmuj vuorkkim. ³ Galgav nuktalit dijá gierragijt ja hájggát sissneluhájt dijá muodojda, sissneluhájt dijá várojs, ja aktan daj dijáv hájggi. ⁴ Hähttubihtit buojkkát mán lav didjij dáv budáv vaddám vaj iehtjam lihtto Levijn galggá bissot, Härrá Sebaot hoallá. ⁵ Muv lihtto sujna mierkkij mán sunji vaddiv iellemav ja ráfev, ja sán muv guddnedij ja muv namás baláj. ⁶ Áskeldahte bagádus lij suv njálmen, ij lim mige vierre suv baksimijn. Mättodibmen sán lij muv lunna ja hieredij moaddásav suddodimes. ⁷ Máhttudagáv härrá baksima tjuottjodi, suv njálmes almatja viedtji bagádusáv, danen gá sán la Härrá Sebaota sáhkaguodde. ⁸ Mavas dij svahkastijda gäjnos, dijá áhpadus la tjáddjim moaddásav. Lehpit doadjám muv lihtov levijtagij, Härrá Sebaot hoallá. ⁹ Dan diehti galgav dijáv álbedahttet ja vuoledit álles álmuga ávdán, danen gá ehpit la tjuovvum muv gäjnojt, ja dij lihpit belulattja áhpadattijn.

Härrá ij dáhkkida sirádimijt

¹⁰ Ij la gus miján akta ájnna áhttje? Ep la gus mij sjivnnjeduvvam avtat ájnna Jubmelis? Manen de mij lip báhttogisá nubbe nuppe vuosstij ja dahkap ájlisahttán mav mijá ájttega lihtudin? ¹¹ Juda l báhttogis, ja Israelan ja Jerusaleman bahudagájt dahki. Juda dahká ájlisahttán dav ájlis sajev mav Härrá áhttsá, ja sán válldu amás jubmela niejdajn. ¹² Muorrodis Härrá Jakoba goades juohkkahattjav guhti návti dahká, fera guhti soajttá, vájku buktá várov Härráj Sebaotaj. ¹³ Ja návti vil dahkabihtit: dij luvvadihipit

Härrá álltárav gadnjaliij, tjierrobihtit ja sjuohkedihpit, danen gá sán ij dasti lágeda dijá värrovattáldagájt ja ij duosto majdik dijás. ¹⁴ De dij javllabihtit: »Manen?« Danen gá Härrá lij lihto vihtan dunji ja duv nuorravuoda áhkátjij, gen vuosstij dán la bährtogis, vájku sán la duv guojmme ja áhkásj lihto baktu. ¹⁵ Ij la gus akta suv sijvnnjedam? Goappátjagá oadtje ja vuoijnanis sunji gulluji. Ja majdis akta sihtá? Jubmelasj gierragijt. De gáhttijihtit ietjada, ja allis aktak áro bährtogis ietjas nuorravuoda áhkátja vuosstij! ¹⁶ Guhti hilgot áhkátjav ja sujsta sirát, Härrá, Israela Jubmel hoallá, sán ietjas báda vádnarievtesferdukvuodajn, Härrá Sebaot hoallá. De gáhttijihtit ietjada, ja allit áro bährtogisá!

Härrá duobbmi

¹⁷ Dij lihpit vájbbadam Härráv dijá bágoj. De dij javllabihtit: »Gák lip suv vájbbadam?« Gá javllabihtit: »Guhti dahká baháv la buorre Härrá tjalmij ávdán. Dakkirijda sán lijkku.« Jali gá javllabihtit: »Gánnás la Jubmela rievtesvuohta?«

3

¹ Ge, rájav muv sáhkaguoddev munji gäjnov gárvedittjat. Hähkkat sán ietjas tiemmpelij boahtá, ráddijiddje gev áhtsábihtit, lihto sáhkaguodde gev ádnobihtit. Ge, sán boahtá, Härrá Sebaot hoallá.

² Valla guhtis gillá biejevev gá sán boahtá? Guhtis bissu gá sán bihkus? Sán la degu suddadiddjij dállá, degu bassij gudnatjáhtje, ³ sán tjähkkit suddadiddje ja silbbarájnnijiddje láhkáj. Sán rájnni levijtagijt ja tjelgat sijáv degu gállev ja silbav, vaj sij máhtti rievtesláhkáj buktet Jubmelij värrovattáldagájt. ⁴ De Juda ja Jerusalema värrovattáldagá galggi Jubmela miela milta náv gáktu dálen, vássem ájge.

⁵ Mán boadáv dijá lusi duobbmitjit, ja dalága vihtanastáv skäddárij, gállasjvuohtadoaddjij ja vierrevihtanasstij vuosstij, ja gájkaj vuosstij gudi duolmmu biejevvebarggijt, árbátijit ja áhtjedimijt, ja gáppsádi sirdulahájt – gájkaj vuosstij gudi e mujsta balá, Härrá Sebaot hoallá. ⁶ Mánna, Härrá, iv la ietjájduvvam, ja dij, Jakoba máná, lihpit náv gáktu agev: ⁷ dijá ájttegij ájge rájes lihpit svahkadam muv njuolgadusájs ja ehpit la dajt anodam. Järgijdihtit ruoptus muv lusi, de mán järgijdav ruoptus dijá lusi, Härrá

Sebaot hoallá. De dij javllabihtit: »Gåk mij jårgijdihpit?« ⁸ Oadtju gus almasj Jubmelis rievivot? Dij ham mujsta rievvobihtit! De dij javllabihtit: »Gåk mij lip dujsta rievvom?« Divudijt ja värrovattáldagájt lihpit rievvom!

⁹ Garrodussaj dij boahttubihtit, ja huoman mujsta rievvobihtit, dij gájka.

¹⁰ Buktit jårbbå divudav vuorkkáj vaj biebbmo gávnnu muv vieson.

Gähttjalihtit de muv, Härrá Sebaot hoallá, de galgav rahpat alme vinndegijt ja gålgådahttet buorissjivnnjádusáv didjij. ¹¹ Galgav gabnnjit rássegahpanijt vaj e biejte ednama sjattojt dijás ja vaj dijá vijnnagárdijn tjuohpos ij vádnuna, Härrá Sebaot hoallá. ¹² De gájkka álmuga adni dijáv vuorbálattjan, ja oadtjobihtit herlugis ednamav, Härrá Sebaot hoallá.

¹³ Lehpit sáhkadam garra bágoj muv vuosstij, Härrá hoallá. De dij javllabihtit: »Gåk mij lip sáhkadam duv vuosstij?« ¹⁴ Lehpit javllam: »Le dæssjen Jubmelav dievnnut. Mij ávkijt la midjij suv gåhttjomav anodit, ja hårsáj ja gunáj sinna vádtset Härrá Sebaota ávdån? ¹⁵ De dal mij ienni adnep stuorástallijt vuorbálattjan: vieret dahki valla huoman buoragit bierggiji, ja rijbbi vájku Jubmelav gåhttjali!«

¹⁶ Návti sij gudi balli Jubmelis li sáhkadam gaskanisá. Valla Härrá l snivugit gulldalam ja mujttogirjev tjáledam, vaj ij aktak guhti Jubmelis ballá ja guddnet suv namáv vadjáluvá. ¹⁷ Dan biejeve gå tjuodtjelav, de sij galggi muv divras ábmudahkan. Galgav sijáv huksat náv gáktu áhttje huksá dav bárnev guhti suv dievnnu. ¹⁸ Dalloj galggabihtit vas buktet tjuolldet rievtesferdugijt jubmelahttájs, ja tjuolldet suv guhti Jubmelav dievnnu sujsta guhti ij suv dievnnu.

4

¹ Ge, biejevve boahotá, buollemín vuobne láhkáj. De gájkka stuorástalle ja vierredahkke galggi hálmman sjaddat, ja biejevve mij boahotá galggá sijáv boalldet, Härrá Sebaot hoallá. Ij ruohtsas ij ga oakse bátse. ² Valla didjij gudi muv namás ballabihtit rievtesferdukvuoda biejevve galggá badjánit, ja dan soaje dálkudit. De dij bessabihtit álgus, degu gálbe fivsas tjuosskomin.

³ Galggabihtit duolmmot bahájt, sij galggi gudnan sjaddat dijá juolgij vuolen dan biejeve gå tjuodtjánav, Härrá Sebaot hoallá.

Hiejttembágo

⁴ Allit goassak vajálduhte dav lágav mav mán Horebin vaddiv muv dievnárij Mosesij, aktan njuolgadusáj ja budáj ábbá Israelaj. ⁵ Ge, rájav profetav Eliav dijá lusi ávddál gá Härrá stuorra ja sieldes biejuve boahdá. ⁶ Sån galggá jarggálit áhtijj vájmojt mánájda ja mánáj vájmojt áhtijda, vaj mán iv ednamav dássjida dalloj gá boadáv.